

Вильям Шекспир

Усмирение своенравной (Пер.А.Н.Островского)

---

А.Н. Островский. Полное собрание сочинений. Том XI  
Избранные переводы с английского, итальянского, испанского языков 1865-1879  
ГИХЛ, М., 1952.  
OCR Бычков М.Н. <mailto:bmnn@lib.ru>

---

УСМИРЕНИЕ СВОЕНРАВНОЙ  
(The Taming of the Shrew)

Комедия в пяти действиях В. Шекспира

Перевод с английского

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

Баптиста, богатый падуанский дворянин.  
Винченцио, старый дворянин из Пизы.  
Люченцио, сын его, влюбленный в Бьянку.  
Петручио, дворянин веронский, жених Катарины.

Гремио |  
          } женихи Бьянки.  
Гортензио |

Транио |  
          } слуги Люченцио.  
Бионделло |

Грумио |  
          } слуги Петручио.  
Куртис |

Старый педант, представляющий Винченцио.

Катарина |  
          } Дочери Баптисты.  
Бьянка |

Вдова.  
Портной и разносчик.  
Слуги Баптисты и Петручио.

Действие происходит частью в Падуе, частью в загородном доме Петручио.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА В ПРОЛОГЕ:

Лорд.  
Христофор Сляй, пьяный медник.  
Хозяйка.  
Паж.  
Актеры.  
Охотники и слуги, сопровождающие лорда.

ПРОЛОГ

СЦЕНА ПЕРВАЯ

У дверей кабачка. Пустынная местность.  
Входят хозяйка и Сляй.

Сляй